

УДК 372.211

DOI: 10.35254/bsu/2023.64.11

*Омуралиева Э., Тентиева Э.  
Кыргызский государственный  
университет им. И. Арабаева*

## МНОГОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ДЕТСКОМ САДУ: ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПОИСК И ПОДХОДЫ

### Аннотация

Актуальность данной статьи обусловлена, с одной стороны, развитием раннего двуязычия у современных детей в возрасте 5-6 лет, с другой стороны значимой роли различных подходов на организацию развития речевых и коммуникативных навыков по принципу гуманной педагогики на этапе дошкольного детства. В статье рассматривается система методических приемов в обучении детей второму языку: это свободный выбор, предложенный самими детьми, важным элементом является умение работать заданным способом, использовались приемы контроля и самоконтроля и оценки. Показателем эксперимента была инициатива детей в усвоении второго языка, их стремление обучать родных и близких.

**Ключевые слова:** многоязычное образование, поликультурное образование, дошкольный возраст, коммуникативные навыки, общение на основе гуманной педагогики, система методических приемов: свободный выбор, порядок и способ действий, контроль, самоконтроль и оценка.

*Өмүралиева Э., Тентиева Э.  
И. Арабаев атындагы  
Кыргыз мамлекеттик университети*

## БАЛА БАКЧАДА КӨП ТИЛДҮҮ БИЛИМ БЕРҮҮ: ПЕДАГОГИКАЛЫК ИЗДЕНҮҮ ЖАНА ЫКМАЛАРЫ

### Кыскача мазмуну

Макаланын актуалдуулугу бир жагынан, азыркы 5-6 жаштагы балдарда алгачкы кош тилдүүлүктүн өнүгүшүнө, экинчи жагынан, сүйлөө жана коммуникативдик көндүмдөрдү уюштурууда ар кандай ыкмалардын маанилүү ролуна байланыштуу. Мектепке чейинки билим алуу курагы этабындагы гумандуу педагогика принциби боюнча түрдүү ыкмаларды пайдаланууга багытталат. Макалада ошондой эле балдарды экинчи тилге системалуу түрдө өздөрү сунуштаган эркин тандоо каралат, маанилүү элемент болуп иштөө жөндөмдүүлүгүн эске алуу менен сабакты кайталоо, бекемдөө үчүн өзүн өзү баалоо колдонулду. Эксперименттин көрсөткүчү болуп балдардын экинчи тилди өздөштүрүү, жакындарын кошо тил үйрөтүүгө болгон демилгеси саналат.

**Түйүндүү сөздөр:** көп тилдүү билим берүү, көп маданияттуу билим берүү, мектепке чейинки курактагы, байланыш көндүмдөрү, гумандуу педагогикага негизделген баарлашуу, методикалык ыкмалар системасы: эркин тандоо тартиби жана иш-аракетинин жүрүшү, контролдоо жана өзүн өзү контролдоо жана баалоо.

*Omuralieva E., Tentieva E.  
Kyrgyz state university  
named after I. Arabaev*

## MULTILINGUAL EDUCATION IN KINDERGARTEN: PEDAGOGICAL SEARCH AND APPROACHES

### Abstract

The relevance of this article is due, on the one hand, to the development of early bilingualism in modern children aged 5-6 years, on the other hand, the significant role of various approaches in organizing the development of speech and communication skills according to the principle of humane pedagogy at the stage of preschool childhood. The article discusses the system of methodological techniques in teaching children a second language: it is a free choice proposed by the children themselves, an important element is the ability to work as assigned, methods of control and self-control and evaluation were used. An indicator of the experiment was the initiative of children in mastering a second language, their desire to teach relatives and friends

**Keywords:** multilingual education, multicultural education, preschool age, communication skills, communication based on humane pedagogy, system of methodological techniques: free choice, order and method of action, control and self-control and evaluation

Территорию Кыргызстана населяют представители более ста разных народности. Они вместе составляют народ Кыргызстана. Кыргызцы составляют основную этническую группу страны, а также наиболее крупными этносами являются узбеки, уйгуры, татары, русские, корейцы, дунгане, казахи, азербайджанцы и многие другие народы. Благодаря гарантиям государства, бережному отношению к другим народам и их национальным особенностям, сохранению обычаев, традиций, языков, а также уважению к ценностям различных народностей в современном обществе, в нашей стране имеется многонациональное и многоязычное государство.

В настоящее время актуальным становится многоязычное образование. Исследования ведущих советских и зарубежных психологов направлены на решения проблемы дошкольного возраста: психическом и личностном развитии, процессе овладения речью, в том числе неродной.

Основной задачей обучения второму (неродному) языку детей 5-6 лет явился Закон о государственном языке, принятый

(1989 г.). Для одних — дети, посещающие дошкольные учреждения с русским языком обучения, для других с кыргызским языком обучения.

В исследованиях в обучении второму языку детей 5-6 лет наблюдаются ряд положительных моментов, полученных в процессе обучения. Во – первых, общее психическое развитие дошкольников (в особенности в речевом). Во – вторых, формирование способностей, желание и интерес ко овладению второму языку. В- третьих, отмечается и развитие таких познавательных функций как мышление, память, внимание, воображение. Влияние второго языка обеспечивает развитие личности ребёнка в целом.

В условиях разноязычной среды общения в детском саду, а иногда в семье возникает проблемы усвоения второго языка в раннем возрасте. Со времен С. Л. Выготского советскими и зарубежными психологами доказано, что малыши могут усваивать параллельно два языка при соблюдении принципа “одно лицо-один язык”. Следуя этому принципу в практике

детского сада сотрудники в первую половину дня говорили на “одном языке”, а во второй половине дня на “другом языке”.

Организация многоязычного образования, его методическое обеспечение построено на основе гуманизации и индивидуализации, создает возможность своеобразное интеллектуальное общение, а также повышает познавательную инициативу. Программный материал и содержание носит ознакомительный и нравственно-этический характер.

Обратимся к методикам обучения второму (не родному) языку, то следует, что они имеют много общего как при изучении русского, так и кыргызского языков. Обе они применительно к детскому саду практически не разработаны и любые подходы должны быть проверены экспериментально. Мы попытались подойти к данной проблеме с позиции идей гуманистической педагогики и следовать возможности установления учебного сотрудничества воспитателя-педагога с детьми при обучении их второму языку. Мы убеждены, что обучение дошкольников второму языку лучше сумеет вести воспитатель, а не учитель, поскольку присущий дошкольным работникам учет возрастных особенностей в развитии интереса к языку важнее глубоких профессионально-филологических знаний учителя.

В первоначальном (дошкольном) обучении второму языку – как русскому, так и кыргызскому – имеются, на наш взгляд, определенные особенности. Первая из них состоит в том, что усвоение второго языка проходит, как правило, в двуязычной среде. Даже если в семье и в дошкольном учреждении общение с детьми осуществляется на одном языке, среди окружающих всегда найдутся люди, владеющие вторым языком хотя бы на бытовом уровне. Обозначение на улицах и учреждениях двуязычны; значит, овладев элементарной грамотой, дети могут, как бы мимоходом, читать в сравнении слова кыргызские и русские, замечать характерные грамматические фор-

мы. Это обстоятельство позволяет развить инициативную познавательную деятельность детей и их интерес к языку.

Вторая особенность обучения неродному языку в детском саду состоит в том, что оно осуществляется через ознакомительные, пропедевтические курсы. Содержание и объем знаний, умений и навыков здесь не заданы жестко; допускается некоторое варьирование тем и словарного запаса. Так, можно вначале познакомить детей с названиями животных, а потом с названиями посуды или мебели, но можно и в другом порядке: мебель-посуда-домашние животные. Это существенно расширяет возможности учебного сотрудничества воспитателя (учителя) с детьми, вплоть до обсуждения и совместного выбора предстоящего занятия.

И, наконец, третья особенность – достаточно высокие требования к произношению звуков второго языка и построению фраз. Именно дошкольный возраст – тот сензитивный период, когда легче развиваются навыки произношения и языковое (грамматическое) чутье.

Однако на занятиях с дошкольниками решение таких дидактических задач зависит от развития у детей произвольных познавательных процессов и элементов учебной деятельности, т.е. от умения понимать учебную задачу, действовать заданным способом, контролировать и оценивать свои действия. Постановка звуков и построение фразовой речи на неродном языке вызывают затруднения настолько часто, что педагоги порой просто обходят эти разделы занятий, ограничиваясь накоплением словаря. Занятия вторым языком в дошкольных учреждениях нередко проходят однообразно и скучно, их методика еще только складывается, и на методических объединениях постоянно проявляется озабоченность учителей: “Как заинтересовать детей- чтобы они занимались с охотой?”

Наше исследование было попыткой организовать учебное сотрудничество педа-

гога и детей на основе формирования у малышей элементов учебной деятельности, используя специфику изучения второго языка в условиях двуязычной социальной среды. Нашей задачей было, во-первых, найти методические приемы организации сотрудничества воспитателя с детьми: при введении в учебную ситуацию и постановки учебных задач; при освоении способов выполнения учебных действий; при организации действий контроля и оценки.

Во-вторых, мы попытались раскрыть возможности создания для детей свободного выбора учебных задач, что составляет основу гуманистической педагогики. Именно свобода выбора делает детей равноправными с учителем сотрудниками в учебно-познавательном процессе, развивает инициативную познавательную деятельность.

Чтобы вызвать у детей желание заниматься и установить контакт с ними и детей друг с другом использовался доверительный разговор до начала занятия. Воспитатель-педагог доброжелательно приветствует детей, выражает радость встречи и вместе с ними обсуждает происшествия, заботы и увлечения ребят. Доверительный разговор может проходить на различные темы: это могут быть события из жизни самих детей. За 2-3 минуты педагог создает эмоциональную, доброжелательную атмосферу в группе, дети успокаиваются, настраиваются на деловой лад, и педагог предлагает занятие.

Таким образом, детям с самого начала предлагают выбор, и они предпочитают занятие, а не игру. Это уже начало формирования интереса к языку и элемент гуманизации обучения. Педагог не обязывает их заниматься, но всем ходом разговора, своей интонацией показывает, насколько обрадует его такой выбор детей. Мы убедились, что эти 2-3 минуты доверительного разговора положительно влияют на весь ход обучения.

Введение в учебную ситуацию проводилось как совместное с детьми обсужде-

ние предстоящих заданий. Усадив детей, педагог спрашивает: «Хотите знать, о чем будет занятие?» Называет задания и обозначает каждое в виде карточки-символа. Например, вначале будем упражняться произносить трудные звуки (фонетическая разминка). Будем учиться называть одежду. А потом поиграем в игру: «Оденем куклу». Соответственно выставлялись карточки с обозначением 1) букв, 2) одежды. Игра карточкой обычно не обозначалась.

Особенности нашего эксперимента в том, что итоги подводились после выполнения каждого задания. Это позволяет усилить понимание учебного смысла задания. Например, «Ну, как, научились произносить трудные звуки? У кого не получилось? Нет таких!» «Все запомнили названия одежды? Не забудьте еще раз назвать их друг другу».

Мы просили детей ответить, понравились ли им занятие, задания, игры. Все, что понравилось, предлагали повторить дома.

Чтобы избежать долгих «проб и ошибок» детей, большое значение придавали напоминаниям способам учебных действий и точности их выполнения. При обучении дошкольников второму языку возникают трудности в способах произношения: дети часто заменяют «чужие» звуки звуками родного языка, при этом теряется смысл выражения. Многократные повторения слова с выделением трудного звука не всегда приводит к должному эффекту, снижается интерес к языку.

Более эффективным нам представляется сопоставительное произношение новых слов с трудным звуком и слов с похожим звуком на родном языке. Была разработана система звуковых упражнений на труднопроизносимые кыргызские звуки *у, ө, ң, ж*, мы называли русские слова и сравнивали их с кыргызскими, причем слова подбирали так, чтобы различаемые звуки занимали одинаковую позицию в слове, например, Дон – тоң, конец – кеңеш, мандарин – миң. При таком сопоставле-

нии дети лучше замечали отличительные особенности кыргызского произношения. Кроме того, давались и упражнения на произнесение изолированных трудных звуков второго языка. Эталоном служили звуки природы. Дети с интересом подражали голосам птиц удода и кукушки, чтобы научиться произносить звук ү. Напевали народную колыбельную песню на звук ө. Для закрепления звуков ү, ө использовали упражнения с движениями.

Закрепляя способы учебных действий, практиковали такие методы и приемы, как «комментируемое управление», «забывчивость» воспитателя с просьбой напомнить, как называли слово раньше, как при этом поставлен язык, губы, «сомнения», «рассуждения» воспитателя вполголоса, о том, как он будет действовать.

Эффективным методическим приемом является нашептывание ответа на «ушко». Например, воспитатель дает задание: прослушать пластинку «Голоса птиц», угадать птицу по голосу, и ответ тихо сказать воспитателю. Если ответ правильный воспитатель одобряет, если неправильный – также тихо поправляет. Затем, по сигналу «скажите вместе», ответ проговаривается хором, чтобы закрепить словарный запас. Эти методические приемы сотрудничества усиливают познавательный интерес детей в изучении второго языка.

С целью развития самоконтроля в нашем опыте проводилась *взаимопроверка* попарно и подгруппами. Организация действий контроля помогает детям увидеть результат учебной работы и сопоставлять его с заданием, т.е. учить проверять. Большое значение мы придавали выражению действия в речи (П.Я.Гальперин). Использовали комментарии при произношении трудных звуков или названий, в ходе которого дети объясняли, как они произносят звук или слово, в какой позиции их губы, язык. Важно при этом подчеркнуть правильность способа выполнения задания и показать свое личностное отношение к успеху детей.

Мы установили, что учебное сотрудничество складывается при условии, если не только педагог, но и дети имеют свободный выбор действий на занятии. Идея свободного выбора представлена в опыте многих педагогов – новаторов страны – В. М. Шаталова, Е. Н. Ильина, С. Н. Лысенковой, Ш. А. Амонашвили, талантливого педагога нашей республики Бектургана Исакова и др.

В нашей экспериментальной работе мы видели, как ситуация выбора вызывает у детей интерес к занятию. Уже доверительная беседа подводила детей к выбору: будем ли заниматься? В начале занятия снова выбор: “Хотите знать, что сегодня будет на занятии?” Даже дисциплинарные требования могут быть предъявлены по принципу выбора: “Вы поможете мне провести занятие интересно? А как вы будете помогать”

Любимым моментом урока для детей всегда были задания по выбору. А воспитатель исподволь советовала, какое именно задание ребята могут выбрать: “Вспомните, что мы уже умеем делать, что нам нравится и чему бы хотели еще научиться. Можно произносить звуки или называть слова, или поиграть в “волшебный сундучок”. Такое напоминание педагога подводит детей к выбору заданий, и они становятся равноправными участниками в учебно-воспитательной деятельности.

Принимая с благодарностью любое предложение детей, педагог наполняет его программным дидактическим содержанием, чтобы группа работала в русле темы на должном уровне трудности. Выбор заданий детьми зачастую может быть однообразным: в основном они предлагают дидактические игры – “Чудесный мешочек”, “Волшебный сундучок”, “Переводчик”, “Цепочка слов” и др. Но любому их выбору можно придать программное дидактическое содержание, а тем самым поддержать желание и познавательный интерес детей к языку. Например, дети предлагают поиграть. “Очень хорошо! – отвечает воспитатель. – Мы все любим игру”” И дает

дидактическую игру на закрепление новой темы. Задача воспитателя здесь, таким образом, - варьировать и усложнять то, что выбрали дети. В следующий раз малыши снова предлагают дидактическую игру и снова воспитатель одобряет их выбор, но учебный материал дает уже новый. Иными словами, педагог предвосхищает и планирует занятие с учетом возможного выбора.

На выбор можно предложить детям и порядок занятия. Например: “Мы сегодня можем научиться называть домашних птиц, мы не знаем их; можем поиграть в игру “Семья”, а еще – проверить, как мы научились произносить трудные звуки. С чего начнем?” Характерно, что через 10-15 занятий предложения детей и педагога начинают совпадать. Этому способствует постоянная ориентация педагога на “заказы” ребят к следующему занятию, а также удовлетворение этих заказов.

Особенности этих приемов в том, что задания отличаются лишь внешними, несущественными чертами, хотя ребенок и воспринимает их как разные – в то время как для учителя они по существу однозначны. Иными словами, в учебном процессе, по Ш.А.Амонашвили, необходимо

“...создание условий для свободного выбора педагогически однозначных (с одной и той же учебной задачей), но субъективно (для школьника) разнозначных учебных материалов...” [ 2, с. 167 ]

Итак, наше исследование показало, что ныне существуют богатейшие возможности установления отношений учебного сотрудничества при обучении детей-детсадовцев второму языку. Уже в этом возрасте наблюдается заинтересованное участие детей в обсуждении содержания и порядка занятий; в отработке способов учебных действий; во взаимопроверке усвоенных умений; дети осуществляют инициативное познание лексики второго языка.

Свободный выбор в обучении детей второму языку выступает здесь как принцип развития интеллектуального общения ребенка со взрослым и формирования интереса к языковым знаниям, без чего невозможна гуманистическая педагогика. Принцип свободного выбора предполагает направляющее руководство взрослого, но руководство, опирающееся на уважение к желаниям ребенка. Это и есть проявление личностно-ориентированного подхода в воспитании в условиях современного детского сада.

### Литература

1. Амонашвили Ш. А. В школу с шести лет / Ш. А. Амонашвили // М.: Педагогика, 1986. - 176 с.
2. Амонашвили Ш. А. Гуманно-личностный подход к детям: избранные психологические труды в 70 томах / Ш. А. Амонашвили. – Воронеж: МОДЭК; Москва: Институт практической психологии, 1998. – 544 с.
3. Выготский Л. С. Мышление и речь / Л. С. Выготский. - Изд. 5, испр. — М.: Лабиринт, 1999. — 352 с.
4. Гиппенрейтер Ю. Б. Чудеса активного слушания / Ю. Б. Гиппенрейтер. - М: АСТ, 2014. - 162 с.
5. Калейдоскоп многоязычия. Пособие по созданию многоязычной среды в дошкольных образовательных организациях Кыргызстана. - Бишкек, 2015. -16 с.
6. Книга для родителей. Двужычные дети. – IAC, Latvia, «Open School». [Электронный ресурс]. Режим доступа://www.iacedu.iy(датаобращения:11.10.2023)
7. Палагина Н. Н. Психология развития и возрастная психология. Учебное пособие для вузов / Н. Н. Палагина. - Бишкек, 2006. - 288 с.
8. Руководство по использованию языков в двуязычных дошкольных учреждениях. ELIAS - Бишкек, 2015.